

PROTOCOLO POR EL QUE SE PRORROGA EL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO SOBRE COOPERACIÓN EN MATERIA MINERA ENTRE LA SECRETARÍA DE ECONOMÍA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL MINISTERIO DE COMERCIO DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA, DEL 12 DE SEPTIEMBRE DE 2005

La Secretaría de Economía de los Estados Unidos Mexicanos y el Ministerio de Comercio de la República Popular China, en adelante denominados "las Partes";

CONSIDERANDO el interés en continuar profundizando los vínculos de amistad y cooperación que unen a ambas Partes;

RECONOCIENDO que la cooperación bilateral desarrollada ha derivado en beneficios para las comunidades de sus respectivos países;

TOMANDO en consideración que el Memorándum de Entendimiento sobre Cooperación en Materia Minera firmado entre ambas Partes el 12 de septiembre de 2005 concluyó su vigencia el 12 de septiembre de 2008;

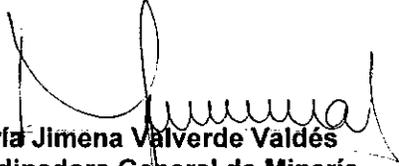
CONSIDERANDO que no obstante que el Memorándum de Entendimiento sobre Cooperación en Materia Minera ya ha expirado, las Partes han continuado cooperando en términos del mismo Acuerdo:

ACUERDAN

Prorrogar por un período adicional de tres (3) años, el Memorandum de Entendimiento sobre Cooperación en Materia Minera, conforme a su artículo XI y en los mismos términos en que fue suscrito el 12 de septiembre de 2005, con efectos retroactivos al 12 de septiembre de 2008.

Firmado en la Ciudad de México el diez de febrero de dos mil nueve, en dos ejemplares originales en idioma español y chino, siendo ambos textos igualmente auténticos.

**POR LA SECRETARÍA DE
ECONOMÍA DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**


— **María Jimena Valverde Valdés**
Coordinadora General de Minería

**POR EL MINISTERIO DE
COMERCIO DE LA
REPÚBLICA POPULAR CHINA**


Ma Xiuhong
Viceministra de Comercio

《墨西哥合众国经济部与中华人民共和国商务部
矿业领域合作谅解备忘录》延期议定书

墨西哥合众国经济部与中华人民共和国商务部，以下简称双方，

鉴于双方继续深化友谊与合作的兴趣，

忆及已发展的双边合作给两国民众带来的福利，

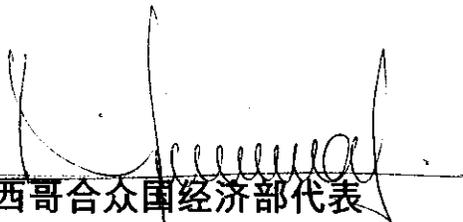
考虑到 2005 年 9 月 12 日双方签署的《墨西哥合众国经济部与中华人民共和国商务部矿业领域合作谅解备忘录》的有效期已于 2008 年 9 月 12 日结束，

并考虑到虽然上述矿业合作谅解备忘录已到期，但双方仍在继续按照该备忘录的相关条款进行合作：

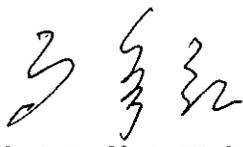
一致同意

根据上述矿业合作谅解备忘录第十一条，将其有效期延长三年，与2005年9月12日所签署的条件相同，其效力追溯至2008年9月12日。

本协议定于二〇〇九年二月十日在墨西哥城签署，一式两份，分别用西班牙文和中文写成，两种文本同等作准。



墨西哥合众国经济部代表



中华人民共和国商务部代表